ELENCO DELLE 20 PRINCIPALI PUBBLICAZIONI AL DICEMBRE 2022:

1) Traduzione dal giapponese e note: *Centro*, in Maria Teresa Orsi (a cura di), *Fiabe Giapponesi*, Torino, Einaudi (Gli Struzzi), 1998, pp. 111-220.

2) *Modelli letterari della modernizzazione giapponese ritratti da tre intellettuali del tempo: I giovani protagonisti di* Sanshirô (1908), Seinen (1910-11) *e* Izuko e (1908), in “Rivista degli Studi orientali”, vol. LXXIV, Fasc. 1-4 (2000), 2001, pp. 159-196.

3) Shungiku Uchida, *Father fucker*, Venezia, Marsilio, 2003; Traduzione e Postfazione a cura di Maria Gioia Vienna.

4) *Tawada Yôko (1960- )*, in Alba Amoia, Bettina L. Knapp (eds.), *Multicultural Writers since 1945. An A- to –Z Guide*, Wesport and London, Greenwood Press, 2004, pp. 491-496.

5) Traduzione dal giapponese: *Colori proibiti*, in Maria Teresa Orsi (a cura di), *Mishima. Romanzi e racconti*, Milano, Mondadori (I Meridiani), 2004, vol. 1, pp. 243- 820.

10) *Humans Rights* in Japan in Eva Pföstl (ed.), *Human Rights and Asian Values*, Roma, Apes, 2007, pp. 209- 285.

6) *Citazioni della sensualità e sensualità delle citazioni*: Fūryū butsu (風流仏, *Il bodhisattva della sensualità*, 1889) *di Kōda Rohan (*幸田露伴*, 1867-1947),* in Paolo Santangelo (a cura di), *Passioni d’Oriente. Eros ed emozioni nelle civiltà asiatiche – Sezione Asia Orientale. Atti del Convegno: Roma, “La Sapienza”, 29-31 maggio 2003*, in «Rivista degli Studi Orientali», Supplemento n.4, Vol. LXXVII – Nuova Serie, pp. 111-139.

7) *Pinocchio in Giappone, dove il discorso si fa serio,* in Rossana Dedola e Mario Casari (a cura di), *Pinocchio in volo tra immagini e letterature*, Milano, Bruno Mondadori, 2008, pp.125-144.

8) *Roma in Giappone: lo sguardo attento di Shiono Nanami* in Marina Righetti, Alessandro Cosma, Roberta Cerone (a cura di), *Roma, paesaggi contemporanei. Atti del convegno di studi Sapienza Università di Roma 28-30 maggio 2008*, Roma, Campisano Editore, 2009, pp. 243-253.

9) *Nenge mishô (Capirsi senza parole, 1890) di Ozaki Kôyô*, in Luisa Bienati, Matilde Mastrangelo (a cura di), *Un'isola in Levante. Saggi sul Giappone in onore di Adriana Boscaro*, Napoli, ScriptaWeb, 2010, pp. 323-336. ISBN 978-88-6381-107-0.

10) *Laughter and the Smile in Japanese Literature: from the senses needed to perceive them, to the meaning of their appearance* in Paolo Santangelo (a cura di), *Laughing in Chinese*, Napoli, ScriptaWeb, 2011, pp. 211-239. ISBN 978-88-548-4620-3.

11) *Titoli giapponesi di film italiani: un possibile osservatorio sulle modalità traduttive applicate a questo genere testuale e sulla diffusione e ricezione della lingua e della cultura italiana in Giappone*, in "Bollettino del Centro di Eccellenza Università per Stranieri di Siena", SILTA 3.2014, pp. 561-598. ISSN 0390-6809.

12) *Lo stereotipo della “donna geisha”: la presenza nella cultura italiana, lo scarto di senso rispetto alla tradizione giapponese* in *AATI Online Working Papers. Proceedings of the AATI Conference in Cagliari (Italy), June 20-24, 2018*, 8 pp., ISSN 2475-5427.

13) *The Italian "popular song in Japan": A possible observatory of the diffusion of Italian language and culture*, «Mosaic», Vol. 12, N. 3 (Fall 2018), pp. 332-346. ISSN 1195-7131.

14) Maria Gioia Vienna, Maki Morishita, *Nihongo de hataraku. Kankō to shokuhin*, Pesaro, GLU, 2019. Dell'autrice: Definizione del progetto e cura del volume; *Introduzione: "Giappone-Italia. Comunità linguistiche, mercato delle lingue, politiche linguistiche."*, pp. VII-IX; Unità 1 - Sezione 7: *Wain tsūrizumu*, pp. 19-20; Unità 2 - Sezione 7: *Omotenashi no kokoro*, pp. 34-35; Unità 3 - Sezione 7: *Intānshippu*, pp. 54-55; Unità 4 - Sezione 7: *2019/2/1 ni hakkōsareta Ōshūrengō to Nihon no aida no Keizai renkei kyōtei ni tsuite kakareta bun desu. Yomimashō*, pp. 76-77; Unità 5 - Sezione 7: *Uerunesu tsūrizumu*, pp. 93-94. Delle autrici: *I contenuti del manuale: "Note teoriche e metodologiche per l'avviamento al giapponese specialistico (settore dei servizi)"*, pp. XI-XVIII. ISBN 978-88-31453-01-1.

15) *Condizioni linguistiche di sviluppo economico: esperienze e prospettive per l'insegnamento della lingua giapponese*, in "Bollettino del Centro di Eccellenza Università per Stranieri di Siena", SILTA 1.2020, pp. 187-208. ISSN 0390-6809.

16) *L'interpunzione moderna e la letteratura giapponese: acquisizione e usi dall'età delle traduzioni alle scritture della contemporaneità*, in Emanuele Banfi, Pierangela Diadori, Angela Ferrari (a cura di), *Didattica della punteggiatura italiana a apprendenti giapponesi, coreani, vietnamiti, cinesi e arabi*, Siena, Edizioni Università per Stranieri di Siena 2021, pp. 101-123. ISBN 978-88-32244-04-5.

17) *Titoli giapponesi di film italiani: il Festival del Cinema Italiano di Tōkyō come osservatorio delle dinamiche di resa verso la lingua target*, in "Quaderni di Semantica", Numero speciale 2021: *La traduzione audiovisiva per le lingue extraeuropee* (a cura di Francesco Vitucci) pp. 211-243. ISSN 0393-1226.

18) Maria Gioia Vienna; Gianpiero Ciacci, Il progetto "Film Italiani in Giappone e Film Giapponesi in Italia": l'I.F.J. Open Access Database, SILTA, 2.2021, pp. 489-505. ISSN 0390-6809.

19) *Le nuove politiche linguistiche e la narrazione della vecchiaia nella letteratura contemporanea giapponese*, in S. Maffettone, M.V. Lo Prete (a cura di), "Italia e Giappone. La sfida demografica", Roma, LUISS University Press, 2022, pp. 109-118 e 123-125. ISBN 978-88-6105-867-5

20) Il bruco *di Edogawa Ranpo. Nota introduttiva al racconto* e traduzione dal giapponese de *Il bruco* (*Imomushi*, 1929) di Edogawa Ranpo (1894-1965), in Maruo Suehiro, "Il bruco - Edogawa Ranpo", trad. del manga di Maruo Suehiro a cura di Paolo La Marca, Roma, Coconino Press, 2022, pp. I-XII. ISBN 978-88-7618-619-6